



# Основы конструирования мультимедийных комплексов по развитию русской речи для студентов-иностранцев

Алла Акишина, Анатолий Тряпельников, Людмила Шипелевич

Статья посвящена вопросам разработки методологии цифрового формата применения информационно-коммуникативных технологий (ИКТ) для обучения русскому языку как иностранному (РКИ). Цифровой формат сегодня со всей очевидностью начинает проявлять себя в сфере обучения языку, что предопределяет необходимость срочного ускорения кардинальных перемен в организации адекватного процесса обучения и образования в новых условиях. «Девятый вал» цифровой революции в образовании и современная образовательная парадигма, в центре которой стоят обучаемый и глобальные информационные ресурсы, должны найти пути и иметь практические рычаги своей синхронизации, в том числе, и в сфере обучения РКИ.



**Ц**ифровая революция как века времени связывается, как правило, в нашем сознании прежде всего с повсеместным распространением персональных компьютеров, Интернета и мобильной связи. Да, в исторически короткие сроки (с 80-х годов XX века и поныне) в индустрии информации совершается переход от аналоговых, механических и электронных технологий к цифровым технологиям. Существующая сегодня статистика в полном соответствии с законом Мура («за два года число активных элементов на чипе удваивается») подтверждает наличие технологического прорыва, вызывающего качественные революционные новообразования в жизни общества. На наших глазах на основе технологического прорыва совершаются три революции: информационная, коммуникационная и виртуальная.

Названные выше понятия: информационная, коммуникационные, виртуальная революции коротко определяются следующим образом.

Информационная революция связана с решением проблем представления аналоговой, механической, электронной информации числом. Благодаря такому представлению человек становится способен с помощью электронных вычислительных машин обработать количество информации, превышающее его физические способности.

Коммуникационная революция связана с решением проблем обеспечения высокой скорости осуществления транзакций в цифровом пространстве коммуникаций. Сегодня эти скорости высоки и позволяют человеку, используя современные информационные технологии, в разы превышать свои физические возможности, увеличивая число и объемы коммуникации.

Наконец, виртуальная революция обнаруживает себя в создании идеального информационного поля за границами человеческого естества, в глобальном киберпространстве. Здесь «предметы и состояния», означаемые словом, представляются в цифрах как «соотношения и процессы» и, надо полагать, уподобляются идеальному в человеке, неся в себе инфо-коммуникационные потенции.

Конечно, каждое из этих трех понятий требует обстоятельного разъяснения. Учитывая то, что мы имеем дело с обучением языку в реалиях информационного общества, есть необходимость соответствующего отражения этих

---

## Компьютерная лингводидактика как область дидактики, изучающая теорию и практику использования компьютеров в обучении языку, включает в себя широкий спектр понятий и терминов.

---

явлений в понятиях и терминах современной лингводидактики. Некоторые понятия и термины, в которых отражаются эти явления выше названной цифровой революции, оказываются новыми в компьютерной лингводидактике.

К настоящему времени компьютерная лингводидактика как область дидактики, изучающая теорию и практику использования компьютеров в обучении языку, включает в себя широкий спектр понятий и терминов. Так основными направлениями поиска в компьютерной лингводидактике называются:

1. разработка теории использования компьютеров в обучении языку (методологические проблемы компьютерной лингводидактики, типология компьютерных учебных материалов, оценка эффективности компьютерных средств обучения и др.);
2. экспериментальная работа по созданию и использованию в учебном процессе компьютерных материалов для различных целей, этапов и профилей обучения языку;
3. пути интеграции компьютерного обучения в общий процесс обучения языку.

Эти направления теоретически и на практике остаются сегодня актуальными в лингводидактике.

Однако, на наш взгляд, есть и 4-е направление – информационное, цифровое, связанное с особенностями накопления и функционирования информации в киберпространстве, в виртуальной (идеальной) информационной среде, с особенностями ее отбора из этой среды, обработки и использования для обучения языку. И это направление исследований в компьютерной лингводидактике еще не выведено в самостоятельную позицию. Важно рассматривать и осознать такие, казалось бы сторонние для преподавателя русского языка, общие и частные понятия как цифровая революция, информационное поле, киберсреда, киберпространство и др. относительно сферы обучения РКИ. Электронные, аппаратные, цифровые, программные и коммуникационные средства, информационные технологии лучше откроются нам в своих свойствах, если мы будем оперировать этими понятиями в лингводидактике.

В этой связи отмечается, что реальное пространство (физический мир) и киберпространство (мир виртуальный), контактируя друг с другом, проецируются друг в друга. Так «проекции» реального пространства в киберпространстве, например, мы легко находим в Интернете, если рассматривать глобальную сеть Интернет как киберпространство. Сейчас же киберпространство (мир цифровой, информационный, виртуальный) в основном определяется человеком, его деятельностью и его интеллектом. Это важно иметь в виду при обращении к материалам и информационным ресурсам Интернета с целью привлечения их в обучение РКИ.

### Обучение связано с формированием образов

Если мы опираемся на ресурсы Интернета, то формируемый образ может быть синтезом единства образа живописного, порождаемого из текста, услышанного в музыке, появившегося из фрагмента фильма и т.д. Это уже ГИПЕРОБРАЗ, который мы собираем из мультимедиа, работая в киберпространстве. Преподаватель здесь выполняет работу по обратному переводу информации из цифры («соотношения и процессы») в слово и образ («предметы и состояния»), обращая его к учащемуся. При этом работа преподавателя над формированием образа (как цифрового средства обучения), с которым он идет к учащемуся, и за рамками и в рамках киберпространства,

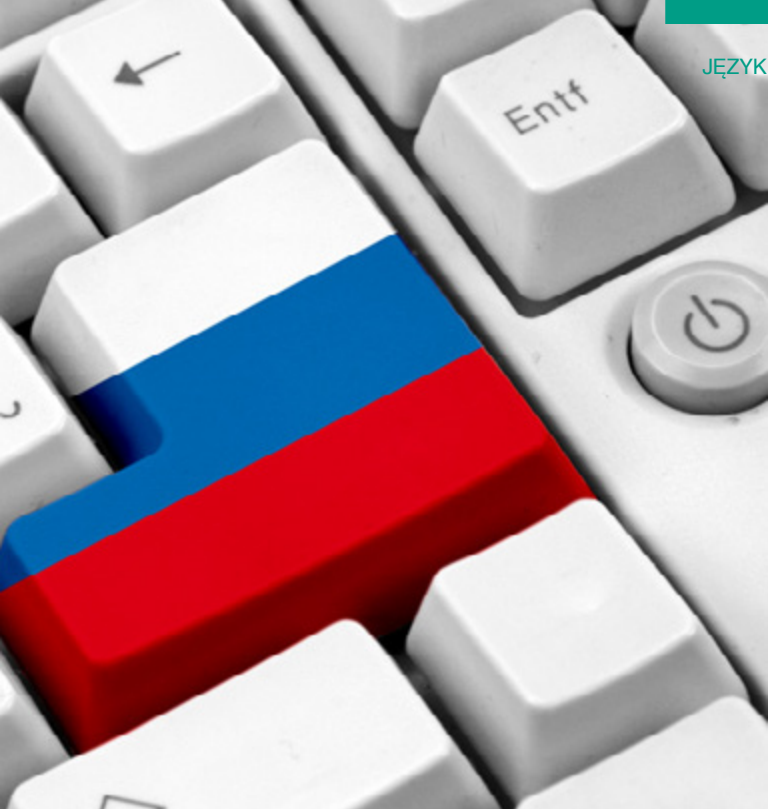


в киберсреде не меняет своей субъективной человеческой сущности и значимости. Искусственный интеллект призван при этом только помогать, повышать эффективность работы преподавателя.

С образовательным ресурсом в сфере РКИ, в первую очередь, мы связываем содержание обучения языку. Содержание обучения можно рассматривать в виде следующих составляющих, реализующих предметную и процессуальную стороны речевой деятельности:

- а.** средства общения (фонетические, лексические, грамматические, страноведческие, лингвострановедческие);
- б.** знания, как такими средствами пользоваться в процессе общения;
- в.** навыки и умения, формируемые в ходе обучения и обеспечивающие возможность пользоваться языком;
- г.** сферы, темы, ситуации общения, в пределах которых содержание обучения может быть реализовано (предметно-содержательная сторона общения);
- д.** тексты, образующие материальную основу содержания обучения.

Содержание обучения в значительной части своего объема включается в контент электронного образовательного ресурса, применение которого определяется избираемым средством обучения. Универсальным местом для размещения электронного образовательного ресурса с возможностью организации цифрового управляемого доступа к нему



является глобальная сеть Интернет. Вместе с тем Интернет является и средой и средством обучения языку. Средством обучения (при этом цифровым средством обучения) – потому, что Интернет – это киберпространство, где обращение и использование информации и коммуникаций для задач обучения языку опосредуется веб-технологиями и искусственным интеллектом. Средой обучения – потому, что Интернет в его инфо-коммуникационной части сегодня, как нам представляется, можно определить как виртуальное речедеятельностное новообразование от функционирования языка и речи в естественном языковом пространстве.

Содержание обучения – это главное, что встраивается в контент цифрового образовательного ресурса. И в нашем опыте разработки учебно-методических материалов есть примеры реализации методологических подходов и решений, обозначенных выше, в создании комплексного мультимедийного пособия на основе ресурсов Интернета по развитию русской речи. С учетом данных теоретических положений нами были созданы следующие ММ пособия по развитию русской речи и страноведению для изучающих русский язык как иностранный: *Русский язык в зеркале русской культуры XIX века* (в рамках гранта); *Русский язык, искусство и литература XIX в.*

Замысел комплекса ММ подкреплялся следующими предположениями:

1. Интересным с методической точки зрения может быть использование ресурсов Интернета в пособии по развитию речи – для изучающих русский язык как иностранный на материале текстов, слайдов, фильмов по русской истории и культуре. И здесь ожидания от возможностей обращения к источникам информации из ресурсов Интернета, то есть обращение к контенту, накопленному в киберпространстве, оказались оправданными. Современные интернет-сервисы для размещения авторских материалов в Интернет от широкого круга пользователей для публичного просмотра и поисковые системы предоставляют практически неограниченные возможности как для публикации, размещения материалов в Интернете, так и для выборки материалов для методической обработки и просмотра. Сегодня это тексты (кибертекст), веб-страницы сайтов, графика, рисунки, фотоматериалы, репродукции произведений искусства из коллекций музеев и галерей, фонограммы музыкальных произведений русских композиторов, звуко- и видеозаписи исторических хроник, видеофильмы и др., в том числе сохранившиеся и дошедшие до нашего времени из глубины столетий российской истории. Как мы убедились, этот материал есть.
2. Главным дидактическим приемом при работе с таким материалом мы считали образование в прямом смысле этого слова. *Образ стремится к проявлению*, – отмечает Ш.А. Амонашвили. Только в формируемом образе, видимо, можно вынести из Интернета для изучающего русский язык студента адекватную информацию, предназначенную для использования при работе над развитием речи на занятиях. Это не входит в противоречие с нашими представлениями о необходимости работы над формированием образа (киберобраза) из исходного материала, существующего в Интернете.
3. Привлекает возможность учебно-методического присутствия в пространстве, где обращение за справкой, например, к словарю в режиме он-лайн, к аутентичным материалам в интернет-зоне изучаемого языка и др., – то есть скорости и география запросов, обмен информацией, переходы к нужному материалу по клику мыши – предполагают возможность ядерной конструкции пособия: только ключевой содержательный

## Инновационные методики преподавания и обучения призваны эффективно решать актуальные задачи совершенствования преподавания, в частности русского языка как иностранного.

материал с ссылочным и энциклопедическим доступом к дополнительному материалу. Возможна организация распределенного размещения учебно-методического материала.

4. Выложенные в Интернете произведения изобразительного искусства, тексты художественной литературы, документы, фотоматериалы, фильмы на исторические сюжеты, оригинальные радио и телепрограммы и т. д. – все это аутентичные материалы, которые уже оцифрованы и могут быть в цифре на компьютере легко обработаны. Такое редактирование, видоизменение, форматирование материалов доступно обычному пользователю компьютера, то есть преподавателю РКИ. Эти материалы образуют качественный базис для разработки системы упражнений по развитию речи в рамках образного строя пособия и в цифровом формате.
5. Сегодня на основе использования Веб-технологий (в среде и на платформе Веб 2.0) легко осуществляется виртуальная учебно-методическая поддержка работы с материалами пособия как в рамках самостоятельной работы студентов, так и в помощь преподавателю, организующему такую работу.

На наш взгляд, важно еще и еще раз подчеркнуть, что актуальной сегодня является инфо-коммуникационная

подготовка преподавателя для деятельности в своей профессиональной сфере.

### Анализ и оценка разработки

Как известно, современное развитие образования напрямую связано со становлением и развитием информационных и мультимедийных технологий. Инновационные методики преподавания и обучения призваны эффективно решать актуальные задачи совершенствования преподавания, в частности русского языка как иностранного.

Цифровой формат материалов допускает невиданную ранее свободу и разнообразие в привлечении материалов в учебный процесс и высокую ответственность по отношению к выстраиванию содержания обучения, а значит и к привлекаемому в обучение материалу.

Своеобразие нашего комплекса заключается в его образном строе, формируемом благодаря цифровому формату обработки материалов. Студенты, изучая русский язык, могут слушать музыку, смотреть видеофильмы, слышать живые голоса поэтов, рассматривать картины художников и т.д. – и все в пределах одного учебника. Исторические сведения поданы не просто хронологически, а синхронизированными блоками, включающими понимание этих событий композиторами, писателями, художниками, людьми других эпох и даже современными любителями истории, пользователями Интернета.

*Один из ключевых кадров (образов) из комплекта мультимедиа «А.С.Пушкин и его эпоха».*

### Заключение

В заключение ответим на вопрос, где и как можно работать с пособиями?

Да, конечно, для работы в аудитории с такими материалами нужны компьютерные рабочие места. Не секрет, что еще не всегда удастся преподавателю регулярно в соответствии с учебными планами работать в компьютерном классе на своих занятиях по страноведению и развитию речи. Однако, с мультимедиа материалами комплекса можно работать и в классе, где есть только проектор. Лучше, конечно, если класс оснащен электронной доской. Но пока и такие возможности не всегда доступны.

## Реальное пространство (физический мир) и киберпространство (мир виртуальный), контактируя друг с другом, проецируются друг в друга.

Есть область, есть пространство, где такие временные неудобства, обусловленные конкретной планкой возможностей учебного заведения по реализации инновационных планов, не очень мешают проведению обучения. Это пространство – виртуальное, поддерживаемое в Интернете.

Компьютер и Интернет, мобильные коммуникации и их пользователи – это мы с вами и, конечно, более продвинутые пользователи – наши ученики. Компьютерное рабочее место, мобильный телефон – давно не роскошь, а личные средства коммуникации и обращения к информации. Для организации и управления самостоятельной работой с материалами наших учебно-методических комплексов в этой среде условия есть.

Во-первых, тексты, фильмы, аудиоматериалы, аудиовизуальные речевые образцы и т.д. по тематике нашего пособия в Интернете есть и доступны учащимся по ссылкам на них из пособия, в том числе с домашнего компьютера.

Во-вторых, преподаватель имеет возможность оперативного обращения к полнотекстовым исходным материалам пособия, включенным в задания только фрагментарно. Есть возможность для работы над формированием, уточнением, изменением образа учебного задания в соответствии со своими методическими представлениями и решениями.

В-третьих, любая речевая задача может быть поддержана аутентичными материалами и образцами очень разнообразными и многообразно, энциклопедично.

Это возможно потому, что Интернет сегодня представляет из себя богатую проекцию реальной действительности

(история, культура, искусство, повседневно деловая сфера) в ее речевой отраженности в виртуальное, доступное по ссылкам информационное пространство. Отсюда как подготовка заданий и упражнений, так и их выполнение, решение учебных задач предметно высоко мотивированы.

Наконец, сегодня существуют доступные и широко распространенные системы управления учебным процессом, в частности самостоятельной работой (например, система дистанционного обучения Moodle). Такие системы размещаются в Интернете и доступны миллионам пользователей.

Освоение новых цифровых концепций и методологических подходов к подготовке и организации обучения с использованием киберпространства, цифровой информационной среды сегодня продвигает преподавателя РКИ к свободе педагогического творчества на благо наших учащихся и русского языка.

### Библиография

- Акишина, А.А., Акишина, Т.А., Бубнова, А.П., Тряпельников, А.В. (2010) *История России в событиях и судьбах: Учебное пособие с мультимедийным приложением*. Москва: Русский язык. Курсы.
- Амонашвили, Ш.А. *Образ и образование*. [электронный ресурс] [дата обращения 1.04.2011].
- Андреев, А.А. *Проблемы педагогики в современных информационно-образовательных средах* [электронный ресурс] [дата обращения 1.04.2011].
- Назарчук, А.В. *Этика глобализирующегося общества* [электронный ресурс] [дата обращения 1.04.2011].
- Robertson, D. S. (1990) *The Information Revolution*. New York: Communication Research.

### к.ф.н. Алла Акишина

*Кандидат филологических наук, профессор кафедры русского языка Академии труда и социальных отношений в Москве.*

### к.п.н. Анатолий Тряпельников

*Кандидат педагогических наук, доцент кафедры методики, педагогики и психологии Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина в Москве.*

### д.г.н. Людмила Шипелевич

*Доктор гуманитарных наук, президент Польской ассоциации учителей и преподавателей русского языка. Член Президиума МАПРЯЛ, преподаватель в Институте русистики Варшавского университета.*